

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 7**  
**ПОСЛЕДСТВИЯ НЕИСПОЛНЕНИЯ ИЛИ**  
**НЕНАДЛЕЖАЩЕГО ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**  
**К ДОГОВОРУ ПОСТАВКИ № Место для ввода текста.**  
**от Место для ввода даты. г.**

**Дата подписания настоящего Приложения:** Место для ввода даты.

**Наименование Поставщика:** Место для ввода текста.

**Код Поставщика:** Место для ввода текста.

1. В случае нарушения Поставщиком обязательств по поставке по Договору, Покупатель вправе начислить Поставщику штраф, который складывается и рассчитывается исходя из двух составляющих:

А) В случае недопоставки товаров (по количеству и/или ассортименту) Покупатель вправе начислить Поставщику штраф в размере 15% от стоимости недопоставленных товаров в каждое Место доставки, куда товар был поставлен не полностью и/или в ассортименте не в соответствии с заказом, в том числе при наличии одного заказа, предусматривающего несколько Мест доставки. Штраф за недопоставку товаров выставляется в случае, если стоимость товаров, фактически поставленных в соответствующее Место доставки, составляет менее 95% (девяносто пяти процентов) от заказанного в соответствующее Место доставки.

Б) В случае просрочки поставки (нарушение сроков поставки) товаров Покупатель вправе начислить Поставщику штраф в размере 15% от стоимости поставляемых товаров в каждое Место доставки, поставленных с нарушением срока поставки.

По результатам расчета штрафов, указанных в пп. А и Б настоящего пункта, Покупатель исчисляет и начисляет общую сумму штрафа, подлежащую оплате Поставщиком по каждой поставке, при этом совокупный размер штрафных санкций за все нарушения из числа предусмотренных частями А) и Б) настоящего пункта в отношении поставки товаров в рамках одного заказа не может превышать 15% от стоимости всего недопоставленного и/или несвоевременно поставленного товара в каждое Место доставки.

Для целей настоящей статьи не поставленным считается также товар, поставленный в нарушение требований, установленных законом или настоящим Договором.

2. В случае неоднократного (второго и каждого последующего) нарушения требований к маркировке и/или упаковке товаров, установленных законодательством и настоящим Договором, Поставщик обязан уплатить Покупателю штраф в размере 100 000 (Сто тысяч) рублей за каждый случай такого нарушения.

3. Если Поставщик неоднократно (второй и каждый последующий раз) передал Покупателю товары, качество которых не соответствует требованиям, предусмотренным законом или в установленном им порядке, а также условиям заказа и Договора, либо фактические характеристики и/или состав товара по результатам испытаний не соответствуют требованиям, определенным в Технических требованиях к качеству и безопасности продукта (факт фальсификации), Поставщик обязан уплатить Покупателю штраф в размере 200 000 (Двести тысяч) рублей за каждый установленный случай нарушения.

Под фальсифицированным товаром стороны договорились понимать продукцию Поставщика, имеющую скрытые свойства и качество, информация о которых на товаре является неполной и/или недостоверной.

Условием для применения штрафных санкций, указанных в настоящем пункте, а также в п.2. выше является наличие двух уведомлений, направленных Покупателем Поставщику в соответствии с условиями настоящего договора, подтверждающих факт фальсификации товара или несоответствия качества товара или маркировки товара требованиям действующего законодательства РФ и

**APPENDIX No. 7**  
**CONSEQUENCES OF FAILURE TO PERFORM OR**  
**IMPROPER PERFORMANCE OF OBLIGATIONS**  
**TO SUPPLY CONTRACT No. Место для ввода текста.**  
**of Место для ввода даты.**

**Date of signing of this Appendix:** Место для ввода даты.

**Supplier's name:** Место для ввода текста.

**Supplier's code:** Место для ввода текста.

1. In case of violation by the Supplier the obligations under this Contract the Buyer is entitled to charge the penalty, which consist of two components:

A) In case of shortage of goods (upon quantity and/or assortment), the Buyer has the right to charge the Supplier with a penalty in the amount of 15% of the value of the undelivered goods in each Delivery Location where the goods were delivered incompletely and/or in assortment not in accordance with the order, including if there is one order providing several Delivery Locations. Penalty for the failure to deliver goods is set if the value of the goods actually delivered to the appropriate Delivery Location is less than 95% (ninety-five percent) of the ordered goods to the appropriate Delivery Location.

B) In case of delay in delivery (violation of delivery terms) of goods, the Buyer has the right to charge the Supplier a penalty in the amount of 15% of the value of the goods supplied in a single place of delivery, delivered in violation of the delivery time.

According to the results of the calculation of penalties specified in paragraphs A and B of this clause, the Buyer calculates and charges the total amount of the penalties payable by the Supplier for each delivery. The aggregate amount of penalties for all violations from those specified in paragraphs A) and B) of this clause in relation to the delivery of goods within one order shall not exceed 15% of the value of the entire undelivered and / or untimely delivered goods in each Delivery Location.

For the purposes hereof the goods shall be considered as nondelivered if they do not comply with the requirements of the legislation or the Contract.

2. In case of repeated (the second and each subsequent one) violations of requirements for labelling or package of goods stipulated by current legislation or the Contract the Supplier shall pay to the Buyer a penalty in amounts of One hundred thousand (100 000) rubles per each case of violation.

3. In case the Supplier repeatedly (the second and each subsequent one) fails to deliver goods with quality requirements stipulated by the current legislation or pursuant to the procedure provided by law, as well as by order and the Contract, or test results of characteristics and/or composition of goods did not meet the requirements stipulated in the Requirement profile (fact of falsification), the Supplier shall pay to the Buyer a penalty in amount of Two hundred thousand (200 000) rubles per each case of violation.

Under the adulterated goods, the parties agreed to understand the Supplier's products having hidden properties and quality, the information about which is incomplete and / or unreliable.

The condition for application of penalties referred to in this paragraph, and in the paragraph 2 above is the presence of two notifications sent by the Buyer to the Supplier in accordance with the terms of the Contract, confirming the fact of falsification of goods or nonconformity of the quality of the product or marking of product to the requirements of the current legislation of the Russian Federation and the Customs Union (Technical regulations of the Customs Union, GOST standards on product categories, etc.). Under each case of violation is understood the detection of violation of a whole batch of goods of one article

Таможенного союза (Технические регламенты Таможенного союза, ГОСТы на категории продукции и пр.). Под каждым случаем нарушения понимается выявление нарушения целой партии товара одного артикула (товара одной даты изготовления), поставленной в адрес Покупателя. Документом, подтверждающим несоответствие товара, будет являться протокол испытаний/ экспертизы от аккредитованной лаборатории.

4. В случае не предоставления корректно оформленных документов в указанный п.3.8 договора срок, Поставщик обязан уплатить Покупателю штраф в размере 1% суммы заказа, по которому документы предоставлены с ошибками и/или не предоставлены за каждый день до даты предоставления корректно оформленных документов, но не более 20% суммы соответствующего заказа.

5. В случае если Поставщик не вывезет переданные им Покупателю товары с территории торгового/распределительного центра в течение восьми суток с момента получения сообщения Покупателя в соответствии с п. 2.8 Договора, Поставщик обязан уплатить Покупателю штраф в размере 100% цены переданных товаров, а Покупатель имеет право реализовать товар или утилизировать такой товар за счет Поставщика.

6. После получения Поставщиком информации о применении к нему Покупателем штрафных санкций, предусмотренных настоящим Договором, Поставщик вправе в течение 5 (пяти) рабочих дней направить Покупателю мотивированные возражения против применения к нему таких санкций. В случае если в указанный срок Поставщик направит Покупателю такие возражения, Стороны обязуются вступить в переговоры. В случае если в определенный настоящим пунктом срок возражения не были направлены, Поставщик считается признавшим обоснованность применения штрафных санкций и согласившимся с их применением. Поставщик не вправе ссылаться на недействительность начисленных штрафных санкций в дальнейшем.

7. Стороны согласны распространить действие настоящего Приложения на правоотношения Сторон, возникшие с Место для ввода даты.

**От Поставщика/On behalf of the Supplier:**

Место для ввода текста. Место для ввода текста. /  
Место для ввода текста. Место для ввода текста.  
(Ф.И.О. и должность полностью)/ (Full name and title)

(goods of the same manufacturing date) delivered to the Buyer. The document confirming the non-conformity of the goods will be the test / examination protocol from the accredited laboratory.

4. In the event of failure to provide the documents correctly specified in clause 3.8 of the Contract, the Supplier shall pay the Buyer a fine in the amount of 1% of the order amount, according to which documents are provided with errors and / or not provided, for each day prior to the date of submission of correctly executed documents, but not more than 20% of the amount of the corresponding order.

5. If the Supplier fails to take out the goods delivered to the Buyer from the store/warehouse within Eight (8) days as of the Buyer's notice according to p. 2.8 of the Contract, the Supplier shall pay a penalty in the amount of 100% of price of goods, and the Buyer shall have the right to sell the goods or to dispose of those goods at the Supplier's expense.

6. After receipt of information regarding applying of penalties according to the Contract the Supplier shall have the right to submit during 5 (five) working days to the Buyer motivated objections against such penalties. If within mentioned period the Supplier provides the Buyer with such objections, the Parties shall enter into negotiations. If within the period specified herein objections were not provided to the Buyer, the Supplier shall be deemed as confirmed reasonableness of applied penalties and agreed with penalization. The Supplier is not entitled to refer to invalidity of the penalties hereafter.

7. The Parties agreed to extend the scope of this Appendix to the legal relations of the Parties arising from Место для ввода даты.

**Подписи/ SIGNATURES:**

**От Покупателя/ On behalf of the Customer:**

Место для ввода текста. Место для ввода текста. /  
Место для ввода текста. Место для ввода текста.  
(Ф.И.О. и должность полностью)/ (Full name and title)

СОГЛАШЕНИЕ ОБ ИНФОРМАЦИОННОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАКАЗОВ	INFORMATIONAL COOPERATION AGREEMENT ON ORDER FULFILLMENT
Москва/ Moscow	Место для ввода даты.
Место для ввода текста., именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице Место для ввода текста. Место для ввода текста., действующего на основании Место для ввода текста., с одной стороны, и	Место для ввода текста., hereinafter referred to as the "Supplier", represented by Место для ввода текста. Место для ввода текста. acting on the basis of Место для ввода текста. , on the one hand, and
Общество с ограниченной ответственностью «МЕТРО Кэш энд Керри», именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице Место для ввода текста. Место для ввода текста., действующего на основании Место для ввода текста., с другой стороны,	METRO Cash & Carry Limited Liability Company, hereinafter referred to as the "Buyer", represented by Место для ввода текста. Место для ввода текста. acting on the basis of Место для ввода текста. on the other hand
(далее вместе именуемые «Стороны»),	(hereinafter together referred to as “Parties”),
<b>Поскольку:</b>	<b>Whereas:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Стороны взаимодействуют по заключенному Договору поставки;</li> <li>- общая цель Сторон – обеспечить полное выполнение заказов на поставку товаров;</li> <li>- обе Стороны заинтересованы в выяснении и устранении причин недопоставок и просрочек поставок,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Parties cooperate under the concluded Supply Contract;</li> <li>- Parties’ common objective is to ensure complete fulfillment of orders for goods delivery;</li> <li>- Parties are both interested in identification and removal of reasons for short and/or late delivery,</li> </ul>
заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:	concluded this Agreement as follows:
1. Все недопоставки или просрочки поставки Поставщика автоматически отображаются на Портале Взаимодействия с Поставщиками (далее - Портал)	1. All short or late deliveries of the Supplier are automatically reflected on the Supplier Collaboration Portal (hereinafter referred to as the Portal).
2. С использованием Портала Поставщик в течение 7 (Семи) календарных дней с плановой даты поставки обязуется по каждой недопоставке или просрочке поставки указать причину по каждой строке заказа, с предоставлением возражений, пояснений и, при необходимости, доказательств (далее – <i>Комментарии Поставщика</i> ), напр., с целью подтвердить, что поставка в действительности была выполнена своевременно и в полном объеме или что недопоставка или просрочка поставки произошла по вине Покупателя.	2. Using the Portal Supplier within Seven (7) calendar days after the due delivery date for every short or late delivery shall indicate the reason, per order line, providing objections, explanations and, if necessary, evidence (hereinafter – <i>the Supplier’s Comments</i> ), e.g. to prove that the delivery was actually carried out on time and in full or that the short or late delivery happened due to the Buyer’s fault).
3. Поставщик обязан обеспечить, чтобы все Данные, загружаемые Поставщиком на Портале, были точными и полными во всех отношениях.	3. the Supplier shall ensure that all the Data uploaded by the Supplier on the Portal shall be accurate and complete in all aspects.
4. Покупатель проверяет Комментарии Поставщика и принимает, либо отклоняет их.	4. The Buyer checks the Supplier’s Comments and either accepts or reject them.

<p>5. Комментарии Поставщика, принятые Покупателем, считаются подтвержденными обеими Сторонами.</p>	<p>5. The Supplier's Comments accepted by the Buyer shall be considered as confirmed by both of the Parties.</p>
<p>6. Если Комментарии Поставщика не подтверждают, что поставка в действительности была выполнена своевременно и в полном объеме или что недопоставка или просрочка поставки произошла по вине Покупателя, то они будут отклонены Покупателем, и факт недопоставки или просрочки поставки по вине Поставщика будет считаться установленным.</p>	<p>6. If the Supplier's Comments do not prove that the delivery was actually carried out on time and in full or that the short or late delivery happened due to the Buyer's fault, then they will be rejected by the Buyer, and the fact of the short or late delivery due to the Supplier's fault shall be considered as established.</p>
<p>7. Если в течение 7 (Семи) дней с плановой даты поставки Поставщик не предоставит Комментарии Поставщика, то факт недопоставки или просрочки поставки по вине Поставщика будет считаться установленным и подтвержденным Поставщиком.</p>	<p>7. If within Seven (7) days after the due delivery date the Supplier has not provided the Supplier's Comments, then the fact of the short or late delivery due to the Supplier's fault shall be considered as established and confirmed by the Supplier.</p>
<p>8. Доступ к Порталу предоставляется Поставщику посредством регистрации на Интернет-портале METRO Link plus (<a href="https://ru.metrolink-plus.com/">https://ru.metrolink-plus.com/</a>). Доступ к Порталу должен использоваться исключительно в целях исполнения настоящего Соглашения.</p>	<p>8. Access to the Portal is granted to the Supplier via registration on the Internet-portal METRO Link plus (<a href="https://ru.metrolink-plus.com/">https://ru.metrolink-plus.com/</a>). Access to the Portal shall be used only for the purpose of implementation of this Agreement.</p>
<p>9. Поставщик самостоятельно обеспечивает доступ к сети Интернет. Покупатель не несет ответственности за качество каналов связи Поставщика.</p>	<p>9. The Supplier shall provide access to Internet on his own and at his own expense. The Buyer shall not bear responsibility for quality of the Supplier's communication channels.</p>
<p>10. Доступ к Порталу предоставляется уполномоченным пользователям Интернет-портала METRO Link plus.</p>	<p>10. Access to the Portal is provided to authorized users of the Internet-portal METRO Link plus.</p>
<p>11. Содержание настоящего Соглашения и вся информация, полученная Поставщиком при его исполнении, представляет собой конфиденциальную информацию. Поставщик обязуется не разглашать конфиденциальную информацию третьим лицам в течение срока действия настоящего Соглашения, а также в течение пяти лет после его прекращения без предварительного письменного согласия Покупателя. Если такое предварительное согласие будет дано Покупателем, Поставщик обязан заключить с третьей стороной соответствующее письменное соглашение о соблюдении условий, предусмотренных настоящим пунктом.</p>	<p>11. The content hereof and all information, received by the Supplier during its performance, shall be confidential. The Supplier shall not disclose confidential information to third parties during the entire period of validity hereof and for five years upon the termination hereof without preliminary written consent of the Buyer. If such preliminary consent was given by the Buyer, the Supplier shall conclude with third party written agreement on complying with provisions, specified in the present clause.</p>
<p>В случаях, когда раскрытие конфиденциальной информации предусмотрено действующим законодательством, в частности, по письменному требованию суда, органов дознания, предварительного следствия, налоговых и иных компетентных органов, Поставщик обязуется уведомить об этом Покупателя до момента передачи конфиденциальной информации. Поставщик обязан передать Покупателю копию письменного требования о предоставлении конфиденциальной информации.</p>	<p>In cases when the obligation of disclosing is provided by current legislation, in particular, upon written demand of a court, inquest, investigation, tax or other competent authorities, the Supplier shall inform the Buyer about it before the moment when confidential information is handed over. The Supplier shall pass over to the Buyer a copy of the relevant written demand.</p>

Поставщик должен возложить на всех сотрудников, которые могут получить доступ к предоставленным Покупателем данным в рамках своих должностных функций, обязательство по соблюдению конфиденциальности в обращении с этими данными, и не передавать их существо или содержание третьим сторонам либо не обладающим надлежащими полномочиями для этой цели сотрудникам Поставщика, а также не должен предоставлять доступ к ним каким-либо иным путем.

Поставщик должен принять все адекватные меры в целях предотвращения несанкционированного доступа своих сотрудников или третьих сторон к полученным от Покупателя данным.

В случае нарушения обязательств, предусмотренных настоящим разделом, Поставщик будет обязан возместить Покупателю убытки, понесенные Покупателем в связи с таким нарушением, в полном объеме.

The Supplier shall commit all employees, who may obtain access to the data provided by the Buyer within the scope of their duties to treat the data confidentially, and to neither forward their existence or content to third parties or unauthorized employees of the Supplier, nor to make them accessible in another way.

The Supplier shall take measures suitable to prevent unauthorized access to the Data received from the Buyer by its employees and/or third parties.

In case of breach of obligations specified in the present section the Supplier shall compensate the Buyer damages incurred by the Buyer as a result of such breach in full.

12. Поставщик настоящим предоставляет Покупателю право обрабатывать персональные данные своих представителей в целях исполнения Соглашения и на время его действия, а также гарантирует наличие согласия субъектов персональных данных на обработку их данных Покупателем.

13. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания сторонами и действует в течение срока действия Договора поставки.

14. После вступления в силу настоящего Соглашения любые предшествующие заявления, переписка, договоры и соглашения Сторон по условиям настоящего Соглашения становятся недействующими.

15. К отношениям Сторон по настоящему Договору применяется законодательство РФ.

16. Настоящее Соглашение составлено в 2 (Двух) Русско- Английских подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае противоречий между версиями, текст на русском языке имеет приоритет.

12. Supplier hereby grants to the Buyer right to use personal data of its representatives for the purposes of fulfillment of this Agreement, for all period of validity of the latter. The Supplier ensures and guarantees availability of personal data subjects' consents to process such data by the Buyer.

13. This Agreement enters into force upon signing by the Parties and is valid for as long as the Supply Contract is valid and effective.

14. Once this Agreement becomes effective, any previous declarations, correspondence, or agreements regarding terms and conditions hereof shall become inoperative.

15. Relations of the Parties hereunder is governed by the Russian legislation.

16. This Agreement is made in two Russian-English originals of equal legal force. In the case of any discrepancies between the versions, the Russian wording shall prevail.

## ПОДПИСИ СТОРОН/ SIGNATURES OF THE PARTIES

От Поставщика/ On behalf of the Supplier:

Место для ввода текста. Место для ввода текста./  
Место для ввода текста. Место для ввода текста.

От Покупателя/ On behalf of the Buyer:

Место для ввода текста. Место для ввода текста./  
Место для ввода текста. Место для ввода текста.